



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Tora nevi'im u-ketuvim**

**Leusden, Johannes**

**Amstelodami, 1667**

Cap. XXXI.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39406**

Ostendit illis Legem, quam commendat eis, non remota, sed propinquam esse, siquidem est in ore, & corde ipsorum: itaque nullam excusationem habent, ut ab eius observatione se abstineant. 15 Eis ante oculos ponit vitam, & bonum, mortem item, & malum; & hortatur illos, ut viam eligant.

11 בִּי הַמְצוּהַ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה  
12 הַיּוֹם לֹא זָפַל אֶת הוּא מִמֶּךָ וְלֹא דָחַקָה הוּא : לֹא  
בְשֵׁמִים הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה לָנוּ הַשְּׂמִימָה וְיִקַּח לָנוּ  
13 וְיִשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָה : וְלֹא מַעֲבָר לִים הוּא לֵאמֹר  
מִי יַעֲבֹר לָנוּ אֶל-עֵבֶר הַיָּם וְיִקַּח לָנוּ וְיִשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ  
14 וְנַעֲשֶׂנָה : כִּי קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדְּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ  
טו לַעֲשׂוֹתוֹ : רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת-  
16 הַחַיִּים וְאֶת הַטּוֹב וְאֶת הַמּוֹת וְאֶת הָרָע : אֲשֶׁר אָנֹכִי  
מְצַוֶּה הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכָיו  
וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו וְחֻקְתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּית וּרְבִית וּבִרְכָךָ  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא שָׂמָה לְרִשְׁתָּהּ :  
17 וְאִם-יִפְנֶה לְבַבְךָ וְלֹא תִשְׁמַע וְנִדְחַת וְהִשְׁתַּחֲוִית  
18 לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַדְתָּם : הִנֵּה תִּלְכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד  
הָאָבֶרֶן לֹא תֵאָרֵיכֵן יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה  
19 עֹבֵר אֶת-הַיַּרְדֵּן לְבֹא שָׂמָה לְרִשְׁתָּהּ : הִעֲרַתִּי בְּכֶם  
הַיּוֹם אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמּוֹת נָתַתִּי  
לְפָנֶיךָ הַבְּרִכָּה וְהַקְּלָלָה וּבַחֲרַת בְּחַיִּים לְמַעַן תַּחֲוֶה  
2 בְּאֶת-הַזֶּרַע : לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַתְּ בְּקִלּוֹ  
וּלְדַבְּקָה בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאָרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁבְרַת עַל-  
הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְאָבֶרֶת לְיִצְחָק  
וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְתַת לָהֶם :

52 נב פ פ פ

Cap. xxxi. Moshe sese privat officio suo, & in ejus locum introducit Febofuaah, quem animo confir-

לא וילך משה וידבר את הדברים האלה אל כל-  
2 ישראל : ויאמר אלהם בן מאה ועשרים שנה אנכי  
היום לא אוכל עוד לצאת ולבוא ויהוה אמר אלי לא  
3 תעבר ארץ הירדן הזוה : יהוה אלהיך הוא יעבר  
לפניך הוא ישמיד את הגוים האלה מלפניך וירשתם  
הושע



4 יהושע הוא עבר לפניך כאשר דבר יהוה: ועשה יהוה להם כאשר עשה לסיחון ולעוג מלכי האמרי ולארצם אשר השמיד אתם: ונתנם יהוה לפניכם ועשיתם להם ככל המצוה אשר צוית אתכם: חזקו ואמצו אל תיראו ואל תערצו מפניהם כפי יהוה אלהיך הוה ההלך עמך לא ירפך ולא יעזבך:

mat. & populum, ad terram expugnationem; illisque auxilium divinum certo promittit.

5 ויקרא משה ליהושע ואמר אליו לעיני כל ישראל חזק ואמץ כי אתה תבוא את העם הזה אל הארץ אשר נשבע יהוה לאבותם לתת להם

9 ואתה תנחילנה אותם: ויהוה הוא ההלך לפניך הוה יהיה עמך לא ירפך ולא יעזבך לא אתירא ולא תחת: וכתב משה את התורה הזאת ויתנה אל

9 Mosch tradit Levitis Legem scriptam.

10 וכתב משה את התורה הזאת ויתנה אל הכהנים בני לוי הנשאים את ארון ברית יהוה ואל כל זקני ישראל: ויצו משה אותם לאמר מקץ שבעי

10 fubet septimo quoque anno omnem populum Israel, homines & mulieres, parvulos & peregrinos, in festo Tabernaculorum apparere; & Legem hanc coram omnibus legi.

11 שנים במעד שנת השמטה בחג הסוכות: בכוא כל ישראל לראות את פני יהוה אלהיך במקום אשר יבחר תקרא את התורה הזאת נגד כל ישראל באזניהם: הקהל את העם האנשים והנשים והטף

11 in festo Tabernaculorum apparere; & Legem hanc coram omnibus legi.

12 ונרך אשר בשעריך למען ישמעו למען ילמדו ויראו את יהוה אלהיכם ושמרו לעשות את כל דברי התורה הזאת: ובניהם אשר לא ידעו ישמעו

12 Deus praecipit Mosch, ut simul cum Jehosuah coram Tabernaculo appareat, ut agenda illi commendat.

13 ולמדו לראות את יהוה אלהיכם כל הימים אשר אתם חיים על הארמה אשר אתם עברים את הירדן שמה לרשתה:

13 Deus praecipit Mosch, ut simul cum Jehosuah coram Tabernaculo appareat, ut agenda illi commendat.

14 ויאמר יהוה אל משה הן קרבו ימך למות קרא את יהושע והתיצבו באהל מועד ואצוננו וילך משה ויהושע ויתיצבו באהל מועד: וירא יהוה באהל

14 Deus praecipit Mosch, ut simul cum Jehosuah coram Tabernaculo appareat, ut agenda illi commendat.

16 בעמוד ענן ויעמד עמוד הענן על פתח האהל: ויאמר יהוה

16 Deus



*pradicit  
Moseh,  
quod post  
ejus obitum  
populus ille  
derelinquet  
eum, &  
deos alie-  
nos sectabi-  
tur: itaque  
scribat can-  
ticum, &  
illud offen-  
dat populo,  
ut sit illis  
in testimo-  
nium, quod  
pronuncia-  
vit eis o-  
mnia ipso-  
rum infor-  
tunia, &  
calamita-  
tes, si Deum  
relinque-  
rent.*

יהוה אל משה הנך שכב עם אבותי וקם העם הזה  
ונגה אחרי אלהי נכר הארץ אשר הוא בא שמה  
בקרב ויעובני והפר את בריתי אשר כרתתי אתו  
17 והיה אפי כו ביום ההוא ועובתים והסתרות פני מהם  
והיה לאכל ומצאהו רעות רבורת וצרות ואמר ביום  
ההוא הלא על כי אין אלהי בקרבי מצאוני הרעות  
18 האלה: ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא על כל  
19 הרעה אשר עשה כי פנה אל אלהים אחרים: ועתה  
כתבו לכם את השירה הזאת ולמדה את בני  
ישראל שימה בפיהם למען תהיה לי שירה  
כ הזאת לעד בבני ישראל: כי אביאנו אל  
המדמה אשר נשבעתי לאבותיו זבת חלב  
ודבש ואכל ושבע ודשן ופנה אל אלהים  
אחרים ועבדום ונאצוני והפר את בריתי:  
21 והיה כי תמצאן אתו רעות רבורת וצרות וענתה  
השירה הזאת לפניו לעד כילאת שכח מפי זרעו כי  
ידעתי את יצרו אשר הוא עשה היום בטרים  
22 אביאנו אל הארץ אשר נשבעתי: ויכתב משה את  
23 השירה הזאת ביום ההוא וילמדה את בני ישראל ויצו  
את יהושע בן נון ויאמר חזק ואמץ כי אתה תביא את  
בני ישראל אל הארץ אשר נשבעתי להם ואנכי אהיה  
24 עמך: והיו ככלות משה לכתב את דברי התורה  
כה הזאת על ספר ער תמס: ויצו משה את הלויים נשאי  
26 ארון ברית יהוה לאמר: לקח את ספר התורה הזה  
ושמתם אתו מצד ארון ברית יהוה אלהיכם והיה שם  
27 בקל לעד: כי אנכי ידעתי את מרד ואת ערפך הקשה  
הן בעודני חי עמכם היום ממרים היתם עם יהוה ואף  
28 כי אחרי מותי: הקהילו אלי את כל זקני שבטיכם  
ושטריכם

*Deus ani-  
mum addit  
Jehosuah  
ad terra  
promissionis  
oppugna-  
tionem.  
25 Moseh  
jubet li-  
brum Legis  
juxta ar-  
cam testa-  
menti re-  
poni.*



וְשִׁטְרִיכֶם וְאֶדְבַרְהָ בְּאָזְנֵיהֶם אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
 וְאֶעֱיֶדְהָ בְּכֶם אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ : כִּי יִדְעֵתִי  
 אַחֲרַי מוֹתִי כִּי הִשְׁחַתְתָּ תִּשְׁחַתְּתוּן וְסִרְתֶּם מִן  
 הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם וְקִרְאתֶם אֶתְכֶם הֲרַעַה  
 בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים כִּי תַעֲשׂוּ אֶת־הַרְעָה בְּעֵינֵי יְהוָה  
 לְהַכְעִיסוֹ בַּמַּעֲשֵׂה יְדֵיכֶם : וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָל־  
 קְהַל יִשְׂרָאֵל אֶת־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תָּמָס :

*Profert Mo-  
 seh in auri-  
 bus totius  
 Israël pra-  
 dicti canti-  
 ci verba.*

פ פ פ נג 53

וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי פִי : לֵב  
 2 תִּזְלַל כִּטְלָא אִמְרֵתִי  
 וְכִרְבִּיבִים עָלַי עֹשֵׁב :  
 3 הִבּוּ גֵדְלָא לְאֱלֹהֵינוּ :  
 4 כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט  
 צְדִיק וְיֵשֶׁר הוּא :  
 ה דוֹר עֵקֶשׁ וּפְתִלְתַּל : ה  
 6 עִם נֶבֶל וְלֹא חֶכֶם  
 הוּא עֹשֶׂה וַיִּכְנַע :  
 7 בֵּינוּ שְׁנוֹת דֶּרֶךְ וְדֶרֶךְ  
 זָקֵנָה וַיֹּאמְרוּ לָךְ :  
 8 כְּהַפְרִידוּ בְנֵי אָדָם  
 לְמַסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :  
 9 יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ  
 וּכְרָתָהוּ יִלְלֵי שָׁמַיִן  
 יִצְרָנָהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינָיו :  
 11 עַל־גִּזְלוֹ יִרְחַף  
 יִשְׁאָהוּ עַל־אֲבֵרָתוֹ :  
 12 וַאֲזַן עֲמוֹ אֵל נֶכֶד  
 יִרְכַּבְהוּ

הָאָזְנוֹ הַשָּׁמַיִם וְאֶדְבַרְהָ  
 יַעֲרַף כַּמָּטָר לְקַחֵי  
 כְּשֹׁעִירִים עָלֵי־דָשָׁא  
 כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא  
 הַצּוֹר תָּמִים פָּעִלוֹ  
 אֵל אֱמוּנָה וַאֲזַן עוֹלָם  
 שְׁחַת לוֹ לֹא בְנֵי מוֹמָם  
 הָ לִיהוָה תִּגְמְלֹד זֹאת  
 הַלּוֹא הוּא אֲבִיךָ קִנְיָךְ  
 זָכַר יְמוֹת עוֹלָם  
 שְׂאֵל אֲבִיךָ וַיִּגְדֶּךָ  
 כְּהַנְחֵל עֲלֵיוֹן גּוֹיִם  
 יִצַּב גְּבֻלַת עַמִּים  
 כִּי חֵלֶק יְהוָה עִמּוֹ  
 יִמְצָאֵהוּ בְּאָרֶץ מִדְּבָר  
 יִסְבְּכָנָהוּ יְבוֹנְנָהוּ  
 כְּנִשְׂרֵי עֵיר קִנּוֹ  
 יִפְרֹשׁ כְּנַפְיוֹ יִקְחָהוּ  
 יְהוָה בְּרַד יִנְחָנוּ

*Cap. xxxii.  
 Hujus can-  
 tici utili-  
 tas.*

*Recta Dei  
 justitia in  
 omnibus  
 operibus  
 ejus.*

*Origo, &  
 initium Is-  
 rael, donec  
 eos in terra  
 promissionis  
 cum sum-  
 ma felicitate  
 Deus re-  
 quiescere  
 fecit.*

6 ה' רכתי  
 והוא חיב  
 בפני עצמו

13 י  
 14 ה  
 15 ו  
 16 ו  
 17 ב  
 18 ל  
 19 ו  
 כ  
 א  
 20 ב  
 21 ב  
 22 ו  
 23 ו  
 24 ה  
 ו  
 כ  
 26 ו  
 27 א  
 פ  
 28 ו  
 29 ו  
 ל  
 י